

## САДРЖАЈ

Тања Поповић: Предговор . . . . .	5
-----------------------------------	---

### ЛИРИКА

Другу стихотворцу (прев. М. Живанчевић) . . . . .	55
Разум и љубав (прев. Т. Маретић) . . . . .	59
Козак (прев. М. Топић) . . . . .	60
Романса (прев. Ј. Јурковић) . . . . .	63
Ружа (прев. М. Сибиновић) . . . . .	65
Суза (прев. А. Харамбашић) . . . . .	66
Певач (прев. Л. Захаров) . . . . .	67
Знатижељни (прев. С. Враз) . . . . .	68
Друговима (прев. М. М. Пешић) . . . . .	68
„Ах, зар сте болни, ујаче“? (прев. А. Харамбашић) . . . . .	69
Епиграм о смрти стихотворца (прев. А. Харамбашић) . . . . .	69
Слобода (прев. М. Комбол) . . . . .	70
Уз слику Жуковског (прев. И Грицкат) . . . . .	73
Чадајеву (прев. И. Трицкат) . . . . .	74
Село (прев. М. Павић) . . . . .	75
Русалка (прев. И. Трнски) . . . . .	77
Весели пир (прев. А. Харамбашић) . . . . .	79
Препород (прев. Љ. Симовић) . . . . .	79
Прича о стихотворцу (прев. М. Сибиновић) . . . . .	80
Уз портрет Чадајева (прев. М. Сибиновић) . . . . .	80
„Видело дана већ се скрило...“ (прев. М. Топић) . . . . .	81
„Прегорех вас, мог премалећа дани...“ (прев. М. Топић) . . . . .	82
Карађорђевој кћери (прев. М. Павић) . . . . .	83
Црни вео (прев. Ј. Ј. Змај) . . . . .	84

Нереида (прев. И. Грицкат) . . . . .	85
Муза (прев. А. Харамбашић) . . . . .	86
„Преживео сам жеље своје...“ (прев. М. Павић) . . . . .	86
Кинцал (прев. М. Топић) . . . . .	87
„Утонућу у мук...“ (прев. М. Топић) . . . . .	88
„Заборавих већ, драга, што беше прошлих љета“ (прев. М. Комбол) . . . . .	89
Песма о мудрому Олегу (прев. М. Топић) . . . . .	90
Сужањ (прев. И. Грицкат) . . . . .	94
„Један је имао моју Аглају...“ (прев. М. Павић) . . . . .	94
„У Кларисе новца мало...“ (прев. М. Павић) . . . . .	95
Птичица (прев. М. Сибиновић) . . . . .	95
Ноћ (прев. М. Сибиновић) . . . . .	95
Демон (прев. Л. Захаров) . . . . .	96
„Слободе сејач усамљени...“ (прев. М. Сибиновић) . . . . .	97
„Опрости снови љубоморе моје...“ (прев. М. Павић) . . . . .	98
Таљиге живота (прев. М. Павић) . . . . .	99
„Слушај, о Хелиосе, који сребрним луком звониш...“ (прев. М. Сибиновић) . . . . .	100
Разговор издавача с песником (прев. М. Живанчевић) . . . . .	101
Мору (прев. М. Сибиновић) . . . . .	108
„Дах зефира...“ (прев. М. Сибиновић) . . . . .	111
Подражавања Корану (прев. М. Сибиновић) . . . . .	112
„Ти венеш и све ћутиш...“ (прев. М. Сибиновић) . . . . .	118
Аквилон (прев. М. Сибиновић) . . . . .	119
Спаљено писмо (прев. М. Сибиновић) . . . . .	120
Пријатељима (прев. М. Сибиновић) . . . . .	121
Ех ungue leonem (прев. Плаовић) . . . . .	121
„Чувај ме, драги талисмане...“ (прев. М. Сибиновић) . . . . .	122
Андре Шеније (прев. М. Сибиновић) . . . . .	123
„Ја памтим дивно магновење...“ (прев. И. Грицкат) . . . . .	130
„Обмане л’ те живот када...“ (прев. М. Павић) . . . . .	131
19. октобар (прев. М. Сибиновић) . . . . .	131
Кретање (прев. М. Сибиновић) . . . . .	136
Сцена из Фауста (прев. В. Плаовић) . . . . .	137
Зимско вече (прев. М. Павић) . . . . .	142
Прозаик и песник (прев. М. Сибиновић) . . . . .	143
„Шта је с тобом, брате кажи...“ (прев. М. Сибиновић) . . . . .	144
„Вас баш прати немар неба“ (прев. М. Сибиновић) . . . . .	144

„Под сињим небом је, у родном крају свом“ (прев. М. Павић) . . . . .	145
Вјаземском (прев. М. Сибиновић) . . . . .	145
Песме о Стењки Разину (прев. М. Живанчевић) . . . . .	146
Пророк (прев. М. Павић) . . . . .	148
И. И. Пушчину (прев. М. Сибиновић) . . . . .	149
Станце (прев. М. Сибиновић) . . . . .	150
Одговор Ф. Т. (прев. М. Сибиновић) . . . . .	151
Зимски пут (прев. М. Сибиновић) . . . . .	151
„У рудницима у Сибиру...“ (прев. М. Павић) . . . . .	152
Славуј и ружа (прев. Н. Бертолино) . . . . .	153
Ј. Н. Ушаковој (прев. М. Данојлић) . . . . .	153
Ј. Н. Ушаковој (прев. Н. Бертолино) . . . . .	154
Три врела (прев. Н. Бертолино) . . . . .	154
Арион (прев. М. Павић) . . . . .	155
Анђео (прев. М. Павић) . . . . .	156
Песник (прев. М. Живанчевић) . . . . .	157
Талисман (прев. Љ. Симовић) . . . . .	158
„За столом, гле, сводиље...“ (прев. М. Данојлић) . . . . .	159
Пријатељима (прев. Н. Бертолино) . . . . .	162
Сјећање (прев. Д. Цесарић) . . . . .	163
Ти и ви (прев. Н. Бертолино) . . . . .	164
„Ко дар празни, дар случајни...“ (прев. М. Павић) . . . . .	164
„Још увијек душу хладни вјетрови...“ (прев. Д. Цесарић) . . . . .	165
„Кобилице млада...“ (прев. М. Сибиновић) . . . . .	165
„Не пој, лепотице, крај нас“ (прев. М. Павић) . . . . .	166
Портрет (прев. М. Сибиновић) . . . . .	167
Миљеник (прев. М. Сибиновић) . . . . .	167
Предосећање (прев. Н. Бертолино) . . . . .	168
Утопљеник (прев. Ј. Дучић) . . . . .	169
„Гаврани се летећ срили...“ (прев. Д. Цесарић) . . . . .	172
„Граде сјајан, граде, бедан“ (прев. И. Грицкат) . . . . .	173
Анчар (прев. И. Грицкат) . . . . .	173
Цвет (прев. Н. Бертолино) . . . . .	175
Песник и гомила (прев. М. Живанчевић) . . . . .	176
„Какав бејах одувек...“ (прев. Н. Бертолино) . . . . .	178
„Пребрзо, долином валовитом...“ (прев. Н. Данојлић) . . . . .	178
„Не знам где то, ал не у нас...“ (прев. М. Сибиновић) . . . . .	179
Ј. П. Полотрацкој (прев. М. Сибиновић) . . . . .	180
Знамење (прев. М. Данојлић) . . . . .	180

„На грузијске брежуљке ноћна тама слета...“ (прев. И. Грицкат) . . .	181
Ољеов штит (прев. Н. Бертолино) . . . . .	181
Обућар (прев. Н. Бертолино) . . . . .	182
Дон (прев. Г. Витез) . . . . .	183
Путникова јадиковка (прев. Н. Бертолино) . . . . .	184
„Зима. Шта да се чини на селу...“? (прев. М. Данојлић) . . . . .	185
Зимско јутро (прев. Н. Бертолино) . . . . .	187
„Волео сам вас...“ (прев. И. Грицкат, М. Павић) . . . . .	188
„Лутам ли низ улице шумне...“ (прев. Д. Максимовић) . . . . .	189
Кавказ (прев. М. Данојлић) . . . . .	190
Усов (прев. Н. Бертолино) . . . . .	191
Манастир на Казбеку (прев. Н. Бертолино) . . . . .	192
„Пошто ти млада лета...“ (прев. М. Данојлић) . . . . .	193
О бисти освајача (прев. М. Сибиновић) . . . . .	194
„Опет ми живимо у слави...“ (прев. Н. Бертолино) . . . . .	194
„Звуци буднице...“ / „Зору бјут...“ (прев. Н. Бертолино) . . . . .	195
„Поред донских сам Козака...“ (прев. Н. Бертолино) . . . . .	196
„Досада и страх...“ (прев. М. Данојлић) . . . . .	196
„Шта име моје за те значи“? (прев. Н. Бертолино) . . . . .	197
„У чами празног надахнућа...“ (прев. Н. Бертолино) . . . . .	198
Сонет („И сам строги Данте...“) (прев. Н. Бертолино) . . . . .	199
Песнику (прев. В. Плаовић) . . . . .	200
Мадона (прев. Н. Бертолино) . . . . .	201
Нечастиви (прев. М. Павловић) . . . . .	202
Елегија (прев. Д. Цесарић) . . . . .	204
Одговор анониму (прев. М. Живанчевић) . . . . .	205
Царскосеоска статуа (прев. М. Павић) . . . . .	206
Дело (прев. М. Павић) . . . . .	206
„Погнао глухог глух...“ (прев. М. Павић) . . . . .	207
Опроштај (прев. Љ. Симовић) . . . . .	207
„Подругљивче румени...“ (прев. Н. Бертолино) . . . . .	208
„Ту сам, Инезиља...“ (прев. М. Павић) . . . . .	209
Позив (прев. М. Павић) . . . . .	210
Стихови, написани ноћу у време несанице (прев. Н. Бертолино) . . .	211
„Због обала свог завичаја...“ (прев. М. Павић) . . . . .	212
Из <i>Wagyu Cornwall</i> (прев. М. Павић) . . . . .	213
Моје родословље (прев. Н. Бертолино) . . . . .	214
Клеветницама Русије (прев. С. Враз) . . . . .	217

Ехо (прев. Ј. Дучић) . . . . .	219
У албум књегиници А. Д. Абамелек (прев. М. Данојлић) . . . . .	220
Лепотица (прев. М. Сибиновић) . . . . .	220
Војевода (прев. М. Павић) . . . . .	221
Јесен (прев. Н. Бертолино) . . . . .	224
„Сачувај Боже да полудим...“ (прев. Н. Бертолино) . . . . .	228
„Равно поље, сребрн, сетни...“ (прев. М. Сибиновић) . . . . .	229
„Време је, друже мој...“ (прев. М. Павић) . . . . .	230
„С нама је живео он...“ (прев. Н. Бертолино) . . . . .	230
Песме западних Словена . . . . .	231
Облак (прев. Н. Бертолино) . . . . .	266
Родриг (прев. М. Данојлић) . . . . .	267
„...Посетио сам опет“ (прев. В. Плаовић) . . . . .	271
„Мишљах, срце је изгубило...“ (прев. М. Данојлић) . . . . .	273
„Залуд на Сион хрлим...“ (прев. М. Сибиновић) . . . . .	273
(Из Пидемонтија) (прев. М. Сибиновић) . . . . .	274
„Подигох споменик што није руком творен...“ (прев. Л. Захараов) . . . . .	275
1. О статуи играча свајке	
2. О статуи играча пиљака (прев. Н. Бертолино) . . . . .	276
„Богата опет Алфонс јаше...“ (прев. М. Данојлић) . . . . .	277
КОМЕНТАРИ УЗ ЛИРИКУ (Тања Поповић) . . . . .	279

## ПОЕМЕ

Руслан и Лјудмила (прев. Н. Бертолино) . . . . .	333
Кавкаски сужањ (прев. Ј. Дучић) . . . . .	412
Бахчисарајска фонтана (прев. Ј. Дучић) . . . . .	441
Цигани (прев. М. Сибиновић) . . . . .	459
Гроф Нулин (прев. М. Павић) . . . . .	480
Полтава (прев. М. Павић) . . . . .	491
Кућица у Коломни (прев. М. Павић) . . . . .	539
Бронзани коњаник (прев. И. Мамузић) . . . . .	550
КОМЕНТАРИ УЗ ПОЕМЕ (Тања Поповић) . . . . .	565

## САДРЖАЈ

### БАЈКЕ

Младожења (прев. М. Павић) . . . . .	7
Бајка о цару Салтану (прев. Б. Ковачевић) . . . . .	13
Бајка о рибару и рибици (прев. Б. Ковачевић) . . . . .	43
Бајка о мртној царевој кћери и о седморици витезова (прев. Б. Ковачевић) . . . . .	50
Бајка о златном петлићу (прев. Б. Ковачевић) . . . . .	67
КОМЕНТАРИ УЗ БАЈКЕ (Тања Поповић) . . . . .	74
ЕВГЕНИЈЕ ОЊЕГИН (прев. М. Павић) . . . . .	77
КОМЕНТАРИ УЗ ЕВГЕНИЈА ОЊЕГИНА (Тања Поповић) . . . . .	276

### ТРАГЕДИЈЕ

Борис Годунов (прев. Б. Ковачевић) . . . . .	331
--	-----

### МАЛЕ ТРАГЕДИЈЕ

Витез Тврдица (прев. Л. Захаров) . . . . .	419
Моцарт и Салијери (прев. Л. Захаров) . . . . .	438
Камени гост (прев. Л. Захаров) . . . . .	449
Гозба за време куге (прев. Л. Захаров) . . . . .	484
КОМЕНТАРИ УЗ ТРАГЕДИЈЕ (Тања Поповић) . . . . .	493

### ПРОЗА

ПРИПОВЕТКЕ ПОКОЈНОГ ИВАНА ПЕТРОВИЧА БЕЛКИНА (прев. Б. Ковачевић) . . . . .	505
---	-----

Хитац . . . . .	509
Мећава . . . . .	521
Укопник . . . . .	533
Управник поштанске станице . . . . .	540
Госпођица као сељанка . . . . .	551
Пикова дама (прев. Б. Ковачевић) . . . . .	570

## РОМАНИ

Арапин Петра Великог (прев. Б. Ковачевић) . . . . .	595
Дубровски (прев. Б. Ковачевић) . . . . .	627
Капетанова кћи (прев. Б. Ковачевић) . . . . .	697
КОМЕНТАРИ УЗ ПРОЗУ (Тања Поповић) . . . . .	797
БИБЛИОГРАФИЈА О ПУШКИНУ . . . . .	816
О ОВОМ ИЗДАЊУ . . . . .	819